

БОГОСЛОВСКИЕ *размышления*

5, 2005 ЕВРОАЗИАТСКИЙ ЖУРНАЛ БОГОСЛОВИЯ

РЕДКОЛЛЕГИЯ

Председатель Редакколлегии:

Геннадий Пшеничный, Вэйк Форест, США

Члены Редакколлегии:

*Анатолий Глуховский, Киев, Украина
Сергей Головин, Симферополь, Украина
Виктория Любащенко, Львов, Украина
Александр Негров, С-Петербург, Россия
Петр Пеннер, Прага, Чехия
Геннадий Сергиенко, Москва, Россия
Марк Сосси, Киев, Украина
Иванас Шкулис, Вильнюс, Литва*

НАБЛЮДАТЕЛЬНЫЙ СОВЕТ

*Алексей Мельничук, Киев, Украина
Анатолий Прокочук, Киев, Украина
Сергей Рыбиков, Донецк, Украина*

ИСПОЛНИТЕЛЬНАЯ ГРУППА

Административный редактор:

Сергей Санников, Одесса, Украина

Международный редактор:

Мэри Рейбер, Одесса, Украина

Дизайн: Владимир Соловьев

EDITORIAL COMMITTEE

Chairman of the Editorial Committee:

Gennady Pshenichny, Wake Forest, NC

Editorial Committee Members:

*Anatoliy Glukhovskiy, Kiev, Ukraine
Sergei Golovin, Simferopol, Ukraine
Victoria Lubashchenko, Lviv, Ukraine
Alexander Negrov, St. Petersburg, Russia
Peter Penner, Prague, Czech Republic
Gennadiy Sergienko, Moscow, Russia
Mark Saucy, Kiev, Ukraine
Ivanas Shkulis, Vilnius, Lithuania*

OBSERVERS

*Alexei Melnichuk Kiev, Ukraine
Anatoly Prokopchuk, Kiev, Ukraine
Sergei Rybikov, Donetsk, Ukraine*

WORKING GROUP

Editor-Adminisrator:

Sergei Sannikov, Odessa, Ukraine

International Editor:

Mary Raber, Odessa, Ukraine

Designer: Vladimir Soloviev

Theological *Reflections*

5, 2005 EURO-ASIAN THEOLOGICAL JOURNAL

EURO-ASIAN ACCREDITING ASSOCIATION
ЕВРОАЗИАТСКАЯ АККРЕДИТАЦИОННАЯ АССОЦИАЦИЯ



«Богословские размышления». *Евроазиатский журнал богословия*, издается Евро-Азиатской Аккредитационной Ассоциацией и представляет собой межвузовское периодическое издание, имеющее цель ознакомить современный христианский мир с богословской мыслью в Евразии. В нем публикуются богословские статьи авторов евангельской традиции, связанных со странами бывшего Советского Союза.

Тематически работы, помещенные в журнале, охватывают различные области богословия. Они публикуются в авторской редакции с переводом на английский язык, который также подготовлен автором.

Журнал выходит два раза в год.

Мнение автора и его богословские позиции могут не совпадать с мнением редколлегии и руководства ЕААА.

«Theological Reflections». *Euro-Asian Journal of Theology* is published by the Euro-Asian Accrediting Association as an inter-theological school periodical, intended to acquaint the contemporary Christian world with theological thought in Eurasia. It publishes theological articles by authors in the evangelical tradition who are connected to the countries of the former Soviet Union.

The subjects of the articles appearing in the journal encompass various aspects of theology. The articles are edited by the authors, with an English translation that is also prepared by the author.

The journal is issued twice a year.

The opinions and theological position of a given author do not necessarily coincide with the opinions of the Editorial Committee and the leadership of the EAAA.

Журнал зарегистрирован в Государственном комитете телевидения и радиовещания Украины. Регистрационный номер: ОД 797 от 11 сентября 2002 г.

© ЕААА, 2005

СОДЕРЖАНИЕ * CONTENTS

<i>Геннадий ПШЕНИЧНЫЙ</i> ЧТО СКРЫВАЕТ ПОКРЫВАЛО ВЕТХОГО ЗАВЕТА?	7
<i>Gennady PSHENICHNY</i> WHAT DOES THE OLD TESTAMENT VEIL HIDE?	27
<i>Ин Те СОН</i> ТРИ ЕВАНГЕЛЬСКИЕ МОДЕЛИ СОТВОРЕНИЯ	45
<i>In-Te SON</i> THREE EVANGELICAL MODELS OF CREATION	61
<i>Иеромонах ФЕОГНОСТ (ПУШКОВ)</i> ДРЕВО ПОЗНАНИЯ ДОБРА И ЗЛА: Попытка дифференциации теологем)	75
<i>Hieromonk THEOGNOST (PUSHKOV)</i> THE TREE OF KNOWLEDGE OF GOOD AND EVIL: The Attempt of Differentiation of Theologemes	91
<i>Дэвид ХОНЕР</i> БОГОСЛОВИЕ И КУЛЬТУРА: Как Бесконечное стало конечной данностью	106
<i>David HOEHNER</i> THEOLOGY AND CULTURE: How the Infinite Became a Finite Fact	128
<i>Марк Р. ЭЛЛИОТТ</i> РЕАКЦИЯ ХРИСТИАН НА ТОРГОВЛЮ ЖЕНЩИНАМИ ИЗ СТРАН ВОСТОЧНОЙ ЕВРОПЫ	147
<i>Mark R. ELLIOTT</i> FAITH-BASED RESPONSES TO TRAFFICKING IN WOMEN FROM EASTERN EUROPE	171
<i>Василий НОВАКОВЕЦ (Vasilii NOVAKOVETS)</i> НОВЫЕ КНИГИ 2005 года (NEW BOOKS 2005).....	192
ДЛЯ АВТОРОВ NOTE TO PROSPECTIVE AUTHORS	203

Издается Евро-Азиатской Аккредитационной Ассоциацией
Issued by the Euro-Asian Accrediting Association

Что скрывает покрывало Ветхого Завета?

Геннадий Пшеничный

При беглом чтении третьей гл. 2-го Кор. может сложиться впечатление, что в данном отрывке Павел противопоставляет писания Ветхого и Нового Заветов. Кажется, что один имеет явное преимущество перед другим. На одном до сих пор лежит покрывало, другой позволяет «открытым лицом» смотреть на славу Господню. Однако внимательное изучение отрывка шаг за шагом открывает, что Павел пытается донести несколько другую идею. Его акцент падает на то, что покрывало лежит на *сердце* читающего писания, и потому что-то скрывает от него в этих писаниях. Что же это за покрывало и что оно прячет? Исследованию этого вопроса посвящена данная статья. Автор не только объясняет значение покрывала, но и открывает отношение Павла к Ветхому Завету. Кроме того, одной из задач автора является по ходу исследования продемонстрировать, что ответы на поставленные вопросы «проявляются» при чтении отрывка в правильно определенном контексте. Неспособность правильно определить контекст, влечет неправильную интерпретацию отрывка.

What Does the Old Testament Veil hide?

Gennady Pshenichny

At a cursory reading of 3rd chapter of 2 Cor one can get an impression that in this passage Paul opposes scriptures of Old and New Testaments. It seems that one has obvious advantages over the other. One is still covered by the veil, while the other allows one "with unveiled face to reflect the Lord's glory." However, detailed study of this passage reveals step by step that Paul was trying to convey somewhat a different idea. His emphasis is on the fact that the veil lies over the *heart* of the one reading the scriptures, and therefore it hides something from him in the scriptures. What kind of veil is it and what does it hides? This article is seeking to investigate these questions. The author not only explains the meaning of the veil, but also reveals Paul's attitude toward the Old Testament. Besides of that, one of the author's goals in the course of

this analysis is to demonstrate, that answers on the raised questions show up in a correctly determined context. Failure to determine context correctly entails the wrong interpretation of the passage.

Три евангельские модели сотворения

Ин Те Сон

Тема работы имеет непосредственное отношение к вопросам о происхождении жизни и Вселенной, которые в обыденной жизни складываются из смеси библейских и научных толкований.

Статья анализирует с евангельских позиций существующие воззрения на сотворение мира. Предметом анализа являются еврейские тексты двух первых глав книги Бытие, при этом особый упор делается на Быт 1:1-3. Исследуются сильные и слабые стороны каждой из трех основных евангельских точек зрения. По мнению автора, все они не вполне соответствуют или даже отрицают главную евангельскую формулировку-формулу сотворения из ничего (*creatio ex nihilo*).

В статье делается попытка конструирования четвертой, альтернативной модели, наилучшим образом соответствующей формуле *creatio ex nihilo*. За основу берется тезис о том, что разница в повествованиях о сотворении мира между первой и второй главами книги Бытие указывает не столько на различие в источниках, как это подчеркивается либеральными учеными, сколько на то, что Моисей сознательно сделал это, чтобы объемнее продемонстрировать потрясающее человеческое воображение деяния Творца.

Three Evangelical Models of Creation

In-Te, Son

The topic of the article is connected to the question of the life and universe's origin, because in the routine life, understanding of this question is structured as a mixture of Christian and scientific views.

The article considers, from evangelical perspectives, the problem of creation as it has been pictured in the first two chapters of the book of Genesis. The main focus of discussion is Gen 1:1-3. The article analyzes three currently discussed in the evangelical circles

models of creation, their weak and strong points. All these models fail to satisfy the most fundamental evangelical thesis *creatio ex nihilo* (creation out of nothing).

The author tries to create the fourth model, which is not contradicting to the main tenets of *creatio ex nihilo* and based on the close, synchronic reading of the creation texts. The main idea is, that the two representations of creation, Gen 1:2-2:3 and Gen 2:4-25, consist of a two narratives about the same creation related from different angles, crafted by Moses intentionally in order to show more expressively the grandeur of the work done by God in creation.

**Древо Познания добра и зла:
Попытка дифференциации теологом
(теолого-экзегетическое эссе)**

Иеромонах Феогност (Пушков)

В современном мире все чаще проявляется интерес к религии, к ее символам и текстам. Но мало кто понимает глубокий язык Писания, его глубинную символическую семантику. Это непонимание часто становится причиной отпадения от Церкви (ведь при поверхностном чтении кажется, что Библия говорит языком «мифов»), или же приводит к искажению описываемых в Библии реалий. Что такое первородный грех, в чем трагичность поступка Адама и почему из-за его греха страдают его потомки? Все это вопросы, требующие поэтапного раскрытия для современного человека современным, понятным ему языком.

В предлагаемом теолого-экзегетическом эссе «Древо Познания добра и зла», автор пытается раскрыть одно из фундаментальных положений христианской религии, помогающее понять суть поступка Адама. В статье приведено подробное рассмотрение интересующего автора вопроса в трудах четырех великих отцов Церкви — свт. Григория Богослова, преп. Максима Исповедника, свт. Григория Нисского и свт. Иоанна Златоуста. Во второй части эссе автор представляет вниманию читателя изложение своей точки зрения на смысл и этапы искушения падшим ангелом человека в раю, а так же — значение подвига Богочеловека Христа в деле избавления нашего от греховного рабства. Это — богословская мысль автора, попытка рассмотрения вопроса в новом экзистенциальном ракурсе.

The Tree of Knowledge of Good and Evil: The Attempt of Differentiation of Theologemes (theological-exegetic essay)

Hieromonk Theognost (Pushkov)

In the modern world much interest is being shown to religion, its symbols, and its texts. Yet few understand the deep language of Scripture, its deep symbolic semantics. This lack of understanding often becomes the reason why people fall away from the Church (because a surface reading suggests that the Bible speaks in the language of “myth”), or leads to distortion of the realia described in the Bible. What is original sin? What is the tragedy of what Adam did, and why do his descendants suffer for his sin? All of these questions demand a phased explanation for modern people in contemporary, understandable language.

This essay, “The Tree of the Knowledge of Good and Evil,” discusses one of the fundamental tenets of the Christian religion. It assists in understanding the essence of Adam’s fall. We present to the reader a detailed examination of the way four great Church Fathers—Gregory of Nazianzus, Maxim the Confessor, Gregory of Nyssa, and John Chrysostom—approached the question of interest to us. In the second part of the essay another question is examined: What did the fallen angel actually want of man in Paradise? This theological presentation represents an attempt on the part of the author to examine the question from a fresh, existential perspective.

**Богословие и культура:
Как Бесконечное стало конечной
данностью**

Дэвид Хонер

Цель статьи — предоставить набросок возможного богословия культуры. Первая часть статьи посвящена исследованию различных библейско-богословских идей, обеспечивающих понимание культуры определенной парадигмой. Эти идеи включают ветхозаветное богословие творения и мудрости, человека как образ Божий, старый и новый Заветы, а также понятие «логоса» в уподоблении Иоанна. Вторая часть статьи посвящена развитию конструктивного богословского восприятия культуры в свете тринитарной парадигмы Божьего Самооткровения и исследованию тех последствий,

которые это восприятие влечет для принятия и выражения Евангелия Церковью. Автор отстаивает ту точку зрения, что культура ни полностью зла, ни полностью добра. Будучи контекстом нашего существования, установленным Самим Богом, культура представляет собой неизбежную матрицу, находясь в которой и исходя из которой мы богословствуем. Эта статья старается доказать, что взаимоотношение между богословием и культурой нуждается в двухстороннем процессе контекстуализации, включающем как выражение Евангелия в уже существующих символах культуры, так и погружение этих символов в христианское повествование.

Theology and Culture: How the Infinite Became a Finite Fact

David Hoehner

The purpose of this article is to provide a sketch of a possible theology of culture. The first half of the article is devoted to exploring various biblical-theological motifs that provide a framework for understanding culture. These motifs include OT creation-wisdom theology, humanity as the image of God, the old and new covenants, and the Johannine *logos* concept. The second half is devoted to developing a constructive theological account of culture by employing a Trinitarian account of divine self-revelation and by exploring what implications it has for the church's reception and articulation of the gospel. It is the contention of this author that culture is neither wholly evil nor wholly good. As the divinely-ordained context of our existence, culture is the inescapable matrix in which and out of which we theologize. In this article it is argued that the interaction of theology and culture requires a bi-directional process of contextualization that involves the articulation of the gospel in existing cultural symbols while integrating these symbols into the Christian story.

Реакция христиан на торговлю женщинами из стран Восточной Европы

Марк Р. Эллиотт

Торговля женщинами, как показывают исследования, стоит на третьем месте в ряду самых прибыльных отраслей международного криминального бизнеса после торговли оружием и контрабанды наркотиков. Источником этого бизнеса является, с одной сто-

роны, отчаянное экономическое положение женщин, с другой, он питается приманкой экстраординарной прибыли и очень низкого риска наказания.

Ежегодно от 175 000 до 250 000 женщин и детей из постсоветских государств вовлечены в международный сексуальный трафик, включая приблизительно 50 000 в год из России. Столь большое число женщин славянского происхождения были пойманы в эту ловушку, что в большей части Европы славянское имя "Наташа" стал родовым именем для проститутки. За исключением румынской Православной Церкви, большинство христиан постсоветских государств, как кажется, не признают серьезность проблемы сексуальной торговли женщинами, проживавшими в пределах их региона. И, в то время как реакция западных католических и протестантских христиан достойна похвалы, гораздо больше усилий следует приложить в будущем. Христиане Востока и Запада должны умножить свои усилия, чтобы утешить сокрушенных и сокрушить тех, кто причиняет такие страдания миллионам женщин и детей, созданных по образу Божьему.

Faith-Based Responses to Trafficking in Women from Eastern Europe

Mark R. Elliott

Trafficking in women is widely reported to be the third most lucrative branch of international crime after contraband weapons and drugs. It preys on economically desperate women and is fueled by the lure of extraordinary profits and a very low risk of arrest.

Between 175,000 and 250,000 women and children are trafficked annually from post-Soviet states, including some 50,000 per year from Russia. So many Slavic women have been ensnared that in much of Europe "Natasha" has become the generic term for prostitute.

With the positive exception of the Romanian Orthodox Church, most Christians in post-Soviet territories do not appear to have recognized the seriousness of sexual trafficking from and within the region. And, while Western Catholic and Protestant responses have been commendable, a great deal more needs to be done. Christians, East and West, must increase their efforts to comfort the afflicted and to afflict those who do such grievous harm to millions of women and children created in the image of God.